

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of God the Most Beneficent, the Most Merciful

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْإِلَهُ الْقَدِيمُ وَهَذِهِ سَنَةٌ جَدِيدَةٌ

پروردگارا من... تو خدای دیرینه ی هستی، ... هستی، و این سال ... سال نو و جدیدیست

O' my Allah, you are pre-existent of all creation, and this year, is the New-Year.

فَأَسْأَلُكَ فِيهَا الْعِصْمَةَ مِنَ الشَّيْطَانِ*

وَالْقُوَّةَ عَلَى هَذِهِ النَّفْسِ الْأَمَّارَةِ بِالسُّوءِ وَالِإِشْتِغَالَ بِمَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ

پروردگارا ... از تو طلب می کنم، محفوظیت و مسونیت از شرور شیطان را، توانمندی در مقابله ی
نفس اماره را، و آنکه در این سال ... به اموری بپردازم که، من را به تو نزدیک کند.

O' God, I seek your protection from the wickedness of Satan, and ask you to empower me against
one's self-commanding self, and to engage me into that, which brings my proximity upon you.

يَا كَرِيمُ*

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

ای خداوند کریم، ای صاحب جلالت و کرامت

O' Most Generous. Oh Possessor of Majesty and Splendor.

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ

ای پشتیبان آن کسی که پناهی ندارد

O' Supporter of those who have no shelter.

يَا ذَخِيرَةَ مَنْ لَا ذَخِيرَةَ لَهُ

ای ذخیره آن کسی که نهانی و ذخیره ای ندارد

O' Provider of those who have no provision and resources.

يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ*

ای پناه آن کسی که احساس بی پناهی در وجود می کند

O' Refuge of those who feel they have no refuge within.

يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ

ای دادرس و فریادرس آن کسانی که، جز تو... فریاد رسی ندارد

O' Provider and Rescuer to the call of those who have no one to call upon ... except you.

يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ

ای تکیه گاه آن کسانی که بر تو تکیه می کنند و تکیه گاهی جز تو... ندارند
O' Pillar and Supporter of those, whom, don't have anyone to lean upon, except you.

يَا كَنْزَ مَنْ لَا كَنْزَ لَهُ*

ای گنج آن کسان و گنجینه ی آن کسان که جز تو... گنجینه ای نمی جویند
O' Treasure of those whom don't seek any treasure except you.

يَا حَسَنَ الْبَلَاءِ يَا عَظِيمَ الرَّجَاءِ يَا عِزَّ الضُّعْفَاءِ*

ای خداوندی که آزمودن تو نکوست، امید بستن تو بسیار عظیم، و تو... موجب عزت بندگان ضعیف خویش خواهی بود

O' Lord whose examining you, is excellent, being hopeful to you, is immense and you ... who are the cause of honor for your feeble man.

يَا مُنْقِذَ الْغَرَقَى، يَا مُنْجِيَ الْهَلَكَى

ای خدائی که... انسانهای در حال غرق شدن را، تو نجات می دهی، و انسانهای در حال هلاکت را، تو منجی، و نجات دهنده خواهی بود

O' Savior and Lord of those who are in the midst of drowning, and those who are in the midst of destruction, you are the savior... and you will rescue them.

يَا مُنْعِمُ يَا مُجْمِلُ يَا مُفْضِلُ يَا مُحْسِنُ*

ای خدائی که تو نعمت بخشی، تو زیبایی را در وجود عرضه می کنی، ای خدای دارای فضل، و دارای احسان

O' Allah... who bestows grace and blessing exhibit beauty in creation, o' who is, the possessor of Knowledge, virtue and benevolence.

أَنْتَ الَّذِي سَجَدَ لَكَ سَوَادُ اللَّيْلِ وَنُورُ النَّهَارِ، وَضَوْءُ الْقَمَرِ، وَشُعَاعُ الشَّمْسِ،

ای خدائی که برای تو... تیرگی های شب سجده می کند، نورانیّت روز به سجود برمی آید، ماه با جلوه گری خویش، برای تو سجده می کند، و شعاع، و نورانیّت خورشید هم، بر حضرت تو سجود می آورد
O' Allah... the darkness of night prostrate to you, the illumination of day comes forth to prostrate, the Moon with its magnificence display prostrates to you, and the rays and the light of the Sun prostrate unto your Excellency.

وَدَوِي الْمَاءِ وَحَفِيفُ الشَّجَرِ،

خدایا... صدای پای آب هم، برای تو سجده می کند، و صدای درختان و زیر بم شدن شاخساران هم، بر تو، سجده می کنند

O' Allah, even the sound of water's footprints prostrate to you, and the sounds of trees and their branches all prostrate unto you.

يَا اللَّهُ لَا شَرِيكَ لَكَ.

ای پروردگاری که، تو، شریکی نداری

O' Allah who you have no partner.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا خَيْرًا مِمَّا يَظُنُّونَ، وَاغْفِرْ لَنَا مَا لَا يَعْلَمُونَ، وَلَا تُوَاخِذْنَا بِمَا يَقُولُونَ،

پروردگارا... ما را بهتر قرارده، قرارده از آنچه دیگران در حق ما گمان می برند، و ببخش بر ما، آنی را که، دیگران از ما نمی دانند، و ما را مؤاخذه نه کن، به آنچه در حق ما، دیگران می گویند

O' Allah, grant us betterment and forgive that which others hold as rights upon us with their thoughts, and forgive us from those who have no knowledge of us, and do not chastise us for the right upon which others speak of us.

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ،

کفایت می کند مرا، خدای من، که جز او، پروردگاری نیست

Sufficient for me ... O' Allah..., there is no GOD but the GOD.

عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ

بر او تکیه می کنم

Unto Him I lean on.

وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ*

و او پروردگار عرش عظیم است

And He is the God of the immense throne.

آمَنَّا بِهِ

ایمان به او آورده ایم

We have faith and belief unto Him.

كُلُّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا،
همه از نزد خداست

Everything is from Allah.

وَمَا يَذْكُرُوا إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ*

و متذکر نمی شوند به این حقایق، مگر، صاحبان اندیشه و خرد

And they will not become cognizant of this reality, unless the people whom possess intellect and thought.

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا،

پروردگارا... دل های ما را بعد از آنکه به راه راست به هدایت آوردی، به کجی مبتلا مگردان
O' Allah, do not turn our hearts astray after leading us to the right path.

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً،

و از نزد خویش، رحمت خود را بر ما ارزانی دار

And, from yourself, emanate your mercy upon us

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ.

همانا، تو، بخشنده بر بندگان خویش، و بر هستی می باشی

Verily, you bestow upon your servants and ever-present upon being.

دعائی از زبان پیغمبر اکرم (ص) و به نقل امام رضا (ع) .
ترجمه از: دکتر محمد علی انصاری
ترجمه انگلیسی: نوید نیّری و رامین وثیقی

New year Prayer of Holy Prophet (PBUH) as narrated by Imam Reza(AS)

Persian translation: Dr. Mohammad Ali Ansari

English Translation: Navid Nayeri & Ramin Vassighi

<http://www.4ava.net> ©2016